

本署檔號
OUR REF: Ax(1) to EP2/G/A/146 Pt.13
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2516 1800
圖文傳真
FAX NO: 2880 5141
電子郵件
E-MAIL: jemuelng@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

24 March 2025

By Registered Post & Fax

Water Supplies Department Hong Kong and Islands Regional Office,

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499

Application for Further Environmental Permit

Project Title: Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) - Reclaimed Water Treatment Facility and Associated Distribution System
(Application No. FEP-226/2025)

I refer to your above application received on 5 March 2025 for further environmental permit under Section 12(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 12(3) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Further Environmental Permit (No. FEP-03/353/2009/K) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Further Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Ms. Floria Ma at 3151 7572.

Yours sincerely,

(NG Kwok-fai, Jemuel)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.
c.c. Highways Department

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Sections 10 & 12

環境影響評估條例
 (第 499 章)
 第 10 條及 12 條



Link to Project EIA
 Information
 項目環評資料連結

FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO OPERATE A DESIGNATED PROJECT
 營辦指定工程項目的新的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)

A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Sections 10 and 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this Further Environmental Permit to **Water Supplies Department** (hereinafter referred to as the “Permit Holder”) to operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this Further Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條及 12 條的規定，環境保護署署長(署長)將本新的環境許可證批予**水務署**(下稱“許可證持有人”)以營辦 B 部所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部所列明的條件。本新的環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號：	FEP-226/2025
Document in the Register: 登記冊上的文件：	<p>(1) Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Boundary Crossing Facilities – Environmental Impact Assessment Report, Executive Summary, Environmental Monitoring and Audit Manual (Register No.: AEIAR-145/2009) Hereinafter referred to as “the EIA Report” 港珠澳大橋香港口岸 – 環境影響評估報告，行政摘要，環境監察及審核手冊 (登記冊編號: AEIAR-145/2009) 下稱 “環評報告”</p> <p>(2) Application for Environmental Permit dated 15 June 2009 (Application No. AEP-353/2009) 許可證持有人於 2009 年 6 月 15 日提交的环境許可證申請文件 (申請書編號 AEP-353/2009)</p> <p>(3) The Director’s letter of approval of the EIA Report dated 23 October 2009 referenced (61) in Ax(1) to EP2/G/A/146 II 署長於 2009 年 10 月 23 日簽發的批准環評報告的信件檔案編號 (61) in Ax(1) to EP2/G/A/146 II</p> <p>(4) Environmental Permit Issued on 4 November 2009 (No. EP-353/2009) 於 2009 年 11 月 4 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009)</p> <p>(5) Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-315/2010 and attached documents submitted by the Permit Holder on 11 June 2010 許可證持有人於 2010 年 6 月 11 日提交更改環境許可證申請編號 VEP-315/2010 和附件</p> <p>(6) Environmental Permit Issued on 24 June 2010 (No. EP-353/2009/A) 於 2010 年 6 月 24 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/A)</p>



- (7) Application for Variation of an Environmental Permit on 27 October 2010 (Application No. VEP-327/2010)
許可證持有人於 2010 年 10 月 27 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-327/2010)
- (8) Environmental Permit Issued on 16 November 2010 (No. EP-353/2009/B)
於 2010 年 11 月 16 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/B)
- (9) Application for Variation of an Environmental Permit on 21 November 2011 (Application No. VEP-343/2011)
許可證持有人於 2011 年 11 月 21 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-343/2011)
- (10) Environmental Permit Issued on 25 November 2011 (No. EP-353/2009/C)
於 2011 年 11 月 25 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/C)
- (11) Application for Variation of an Environmental Permit on 27 February 2012 (Application No. VEP-355/2012)
許可證持有人於 2012 年 2 月 27 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-355/2012)
- (12) Environmental Permit Issued on 7 March 2012 (No. EP-353/2009/D)
於 2012 年 3 月 7 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/D)
- (13) Application for Variation of an Environmental Permit on 8 October 2012 (Application No. VEP-380/2012)
許可證持有人於 2012 年 10 月 8 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-380/2012)
- (14) Environmental Permit Issued on 16 October 2012 (No. EP-353/2009/E)
於 2012 年 10 月 16 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/E)
- (15) Application for Variation of an Environmental Permit on 18 April 2013 (Application No. VEP-402/2013)
許可證持有人於 2013 年 4 月 18 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-402/2013)
- (16) Environmental Permit Issued on 24 April 2013 (No. EP-353/2009/F)
於 2013 年 4 月 24 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/F)
- (17) Application for Variation of an Environmental Permit on 29 July 2013 (Application No. VEP-410/2013)
許可證持有人於 2013 年 7 月 29 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-410/2013)
- (18) Environmental Permit Issued on 6 August 2013 (No. EP-353/2009/G)
於 2013 年 8 月 6 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/G)
- (19) Application for Variation of an Environmental Permit on 16 January 2015 (Application No. VEP-463/2015)
許可證持有人於 2015 年 1 月 16 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-463/2015)
- (20) Environmental Permit Issued on 19 January 2015 (No. EP-353/2009/H)
於 2015 年 1 月 19 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/H)



	<p>(21) Application for Variation of an Environmental Permit on 30 June 2015 (Application No. VEP-477/2015) 許可證持有人於 2015 年 6 月 30 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-477/2015)</p> <p>(22) Environmental Permit Issued on 17 July 2015 (No. EP-353/2009/I) 於 2015 年 7 月 17 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/I)</p> <p>(23) Application for Variation of an Environmental Permit on 18 February 2016 (Application No. VEP-497/2016) 許可證持有人於 2016 年 2 月 18 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-497/2016)</p> <p>(24) Environmental Permit Issued on 25 February 2016 (No. EP-353/2009/J) 於 2016 年 2 月 25 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/J)</p> <p>(25) Application for Variation for an Environmental Permit on 24 March 2016 (Application No. VEP-498/2016) 許可證持有人於 2016 年 3 月 24 日提交的更改環境許可證申請文件(申請書編號 VEP-498/2016)</p> <p>(26) Environmental Permit Issued on 11 April 2016 (No. EP-353/2009/K) 於 2016 年 4 月 11 日簽發的環境許可證(編號 EP-353/2009/K)</p> <p>(27) Application for Further Environmental Permit submitted on 29 November 2018 (Application No. FEP-190/2018) 於 2018 年 11 月 29 日提交的新的環境許可證申請(申請書編號 FEP-190/2018)</p> <p>(28) Further Environmental Permit (No. FEP-01/353/2009/K) issued on 27 December 2018 於 2018 年 12 月 27 日簽發的新的環境許可證 (編號 FEP-01/353/2009/K)</p> <p>(29) Application for Further Environmental Permit submitted on 9 November 2020 (Application No. FEP-203/2020) 於 2020 年 11 月 9 日提交的新的環境許可證申請(申請書編號 FEP-203/2020)</p> <p>(30) Further Environmental Permit (No. FEP-02/353/2009/K) issued on 1 December 2020 於 2020 年 12 月 1 日簽發的新的環境許可證 (編號 FEP-02/353/2009/K)</p> <p>(31) Application for Further Environmental Permit submitted on 5 March 2025 (Application No. FEP-226/2025) 於 2025 年 3 月 5 日提交的新的環境許可證申請(申請書編號 FEP-226/2025)</p>
--	---

24 March 2025
2025 年 3 月 24 日

Date
日期

(NG Kwok-fai, Jemuel)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

環境保護署署長

(首席環境保護主任 吳國輝 代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this Further Environmental Permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本新的環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明：

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) – Reclaimed Water Treatment Facility and Associated Distribution System (This designated project is hereafter referred to as “the Project”) 港珠澳大橋香港口岸 – 再造水處理設施及相聯分配系統 (本指定工程項目下稱“工程項目”)
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	Operation of a facility for generating, from sewage effluent treated by a sewage treatment plant, reclaimed water for use by the general public 營運以經污水處理廠處理的污水，生產再造水供公眾使用的設施
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	The project location is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit 工程項目的地點在本許可證的圖 1 內展示
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project includes: 1. Operation of reclaimed water treatment facility and associated distribution system inside HKBCF with installed capacity of about 1,600 m ³ /day 本工程項目包括： 1. 營運港珠澳大橋香港口岸內的再造水處理設施及相聯分配系統，其裝置容量約為每天 1,600 立方米



PART C (PERMIT CONDITIONS)**C 部（許可證條件）****1. General Conditions****一般條件**

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap.499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.
許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》（第499章）的規定，而當局可根據條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
許可證持有人須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》（第400章）；《空氣污染管制條例》（第311章）；《水污染管制條例》（第358章）；《海上傾倒物料條例》（第466章）；以及《廢物處置條例》（第354章）。本許可證本身不會就根據任何法例提出的訴訟構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證A部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of operation of the Project and shall mean the same hereafter.
許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).
許可證持有人須在工程項目的工地的所有車輛進出口或一處方便地點，於當眼處展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。



- 1.6 The Permit Holder shall operate the Project in accordance with the project descriptions in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證 B部的工程項目說明，營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-145/2009), the application documents for environmental permits, other relevant documents in the Register, and the information and mitigation measures described in this Permit, and mitigation measures to be recommended in the submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of the permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.

許可證持有人須確保工程項目的營辦，按照下述資料及措施辦理：經批准環評報告（登記冊編號：AEIAR-145/2009）所說明的資料及各項建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料或緩解措施；根據本許可證內載的條件須存放或經署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊內的文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。

2. Specific Conditions

特定條件

Treated Effluent Reuse for Toilet Flushing

處理後的污水再用於沖廁用途

- 2.1 The Permit Holder shall ensure the distribution system for the reclaimed water is only connected for the purpose of toilet flushing for the Hong Kong Boundary Crossing Facilities. The system shall not be connected to the Water Supplies Department's potable water distribution system.

許可證持有人須確保再造水分配系統只連接至港珠澳大橋香港口岸作沖廁用途。該系統不得連接至水務署的飲用水分配系統。

- 2.2 To avoid cross contamination with Water Supplies Department's potable water distribution system, the Permit Holder shall ensure that the pipes for distributing the reclaimed water are clearly labeled with warning signs and notices, colour-coded, and of different pipes sizes to the potable water pipes so that physical connection of the two distribution systems would not be possible.

為避免與水務署的飲用水分配系統發生交叉污染，許可證持有人須確保再造水分配喉管清楚貼有警告標誌及告示，並以顏色編碼，且喉管大小與飲用水喉管不同，以確保兩套分配系統無法連接。

- 2.3 The Permit Holder shall ensure the quality of the reclaimed water shall meet the standards set out in Table 1 of this Permit.

許可證持有人須確保再造水的水質符合本許可證表1所列的標準。

- 2.4 There shall be no discharge of surplus reclaimed water into the sea. In the event of emergency, the surplus reclaimed water shall be diverted back to the inlet of the on-site sewage treatment plant.

不得將過剩的再造水排入海洋。若發生緊急情況，過剩的再造水應被引回污水處理廠場內的進水口。



Notes :
註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the Ordinance, and the following notes are for general information only.
本許可證共有3部，即A部（許可證主要部分）；B部（指定工程項目的說明）及C部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (the "Ordinance") to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第13條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在建築工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the Ordinance to the Director for a further environmental permit.
承擔指定工程項目整項或部分指定工程的責任的人，在承擔指定工程項目的責任前，可根據環評條例第12條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the Ordinance, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據條例第14條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建築工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the Ordinance before the Project could be continued. It is an offence under Section 26 (1) of the Ordinance to operate a designated project listed in Schedule 2 of the Ordinance without a valid environmental permit.
如果本許可證在工程項目營辦期間取消或交回，則在繼續營辦工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下營辦環評條例附表2所列明的指定工程項目，即屬犯罪。
7. Any person who operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the Ordinance, is liable: -
如任何人在違反本許可證的條件下營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪：
 - (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款200萬元及監禁6個月；
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to



- imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款500萬元及監禁2年；
- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第6級罰款及監禁6個月；
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款100萬元及監禁1年；及
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款10,000元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後30天內，根據環評條例第17條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIA Ordinance for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. FEP-03/353/2009/K
環境許可證編號 FEP-03/353/2009/K

Table 1: The Standards of Reclaimed Water for Reuse for Toilet Flushing
表 1：重用再造水的水質標準

Water Quality Parameter 水質參數	Unit 單位	Reclaimed Water Quality 再造水的水質標準
pH 酸鹼值	-	6-8
Turbidity 混濁度	NTU 比濁法濁度單位	≤2
Total Suspended Solids (TSS) 總懸浮固體	mg/L 毫克/升	≤10
5-Day Biochemical Oxygen Demand (BOD ₅) 五天生化需氧量	mg/L 毫克/升	≤10
E.coli 大腸桿菌	No./100mL 個/100 毫升	Not Detectable 不可測到
Total Residual Chlorine (TRC) 殘餘氯總量	mg/L 毫克/升	≥1





Figure 1: Project Location

圖 1: 工程項目位置

Environmental Permit No.: FEP-03/353/2009/K
環境許可證編號: FEP-03/353/2009/K

Project Title: Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) – Reclaimed Water Treatment Facility and Associated Distribution System
工程項目名稱: 港珠澳大橋香港口岸 - 再造水處理設施及相聯分配系統

